

DOCUMENTO S/8897

Carta, de fecha 14 de noviembre de 1968, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General

[Original: inglés]
[15 de noviembre de 1968]

Tengo el honor de transmitir a usted el texto de la resolución 2383 (XXIII), referente a la cuestión de Rhodesia del Sur, que fue aprobada por la Asamblea General en su 1710a. sesión plenaria, el 7 de noviembre de 1968.

Al aprobar esta resolución, la Asamblea General, en el párrafo 9 de la parte dispositiva,

“Señala a la atención del Consejo de Seguridad la necesidad urgente de aplicar las siguientes medidas previstas en el Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas:

“a) Ampliar más el alcance de las sanciones de manera que incluyan todas las medidas previstas en

el Artículo 41 de la Carta con respecto al régimen racista ilegal de Rhodesia del Sur;

“b) Imponer sanciones a Sudáfrica y a Portugal, cuyos Gobiernos se han negado descaradamente a atenerse a las decisiones adoptadas por el Consejo de Seguridad con carácter obligatorio;”.

(Firmado) U THANT
Secretario General

[Para el texto de la resolución 2383 (XXIII), véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, vigésimo tercer período de sesiones, Suplemento No. 18.]

DOCUMENTO S/8899

Carta, de fecha 15 de noviembre de 1968, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Camboya

[Original: francés]
[18 de noviembre de 1968]

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, y en relación con mi carta de 15 de octubre de 1968 [S/8859], tengo el honor de comunicar a usted lo siguiente, para conocimiento de los miembros del Consejo de Seguridad.

El 23 de octubre de 1968, hacia las 9.15 horas, dos helicópteros de las fuerzas armadas americano-sudvietnamitas sobrevolaron el espacio aéreo khmer en la aldea de Koh Kban, distrito de Chantrea, provincia de Svay Rieng, y dispararon varias ráfagas de armas automáticas contra dicha aldea, matando en el lugar a un campesino llamado Sau Yim, de 49 años de edad.

El 4 de septiembre, hacia las 7.30 horas, los elementos de las fuerzas americano-sudvietnamitas dispararon contra un vietnamita, llamado Pham Van Tieng, que se encontraba a 150 metros en el interior de territorio camboyano, desde el mercado abierto situado a corta distancia de la frontera khmer-vietnamita, en Bavet, distrito de Svay Teap, provincia de Svay Rieng. La víctima, que vivía en Camboya, resultó herida de gravedad, y fue llevada por los agresores a Viet-Nam del Sur.

El mismo día, hacia las 12.30 horas, un grupo de soldados americano-sudvietnamitas del puesto de Trapho penetró en territorio de Camboya hasta las aldeas de Preah Trohing y de Koh Thnot, comuna de Prek Kroesus, distrito de Kompong Trach, provincia de Kampot. Los agresores raptaron en ellas a seis pacíficos campesinos camboyanos, llevándoselos por la fuerza a Viet-Nam del Sur.

El 24 de septiembre, hacia las 8 horas, un grupo de soldados americano-sudvietnamitas del puesto de Cai Muong (Chaudoc), que patrullaban a lo largo de la frontera, disparó varias ráfagas de armas automáticas contra el puesto de la guardia provincial camboyana de Koh Sko, comuna de Koh Sampeou, distrito de Peam Chor, provincia de Prey Veng. Dichos disparos causaron la pérdida de tres caballos de dicho puesto.

El 26 de septiembre, hacia las 8 horas, otros elementos de las fuerzas americano-sudvietnamitas del

puesto de Kinh Thay Bang (Chaudoc) hicieron disparos de cañón en dirección del territorio de Camboya. Dos granadas de obús cayeron en la aldea camboyana de Bakday, comuna de Prek Phtol, distrito de Prey Krabas, provincia de Takeo. Una cabaña de un pescador resultó dañada por las explosiones de los proyectiles.

El mismo día, hacia las 18.30 horas, los elementos de las fuerzas americano-sudvietnamitas del puesto de Cai Vang (Chaudoc) hicieron disparos de cañón en dirección del territorio de Camboya, y varias granadas cayeron a unos 1.500 metros de la frontera khmer-sudvietnamita, en la comuna de Peam Monte, distrito de Kompong Trabek, provincia de Prey Veng. Un niño de dos años y un búfalo hembra resultaron heridos por las explosiones de las granadas.

El 29 y 30 de septiembre, hacia las 9 horas y las 8.30 horas respectivamente, los elementos de las fuerzas americano-sudvietnamitas que patrullaban a lo largo de la frontera a bordo de seis lanchas de motor exterior, dispararon varias ráfagas de armas automáticas contra el puesto camboyano de la guardia provincial de Koh Sampeou, distrito de Peam Chor, provincia de Prey Veng, causando daños a una barca amarrada cerca de dicho puesto.

En la noche del 29 al 30 de septiembre, la explosión de un cohete bengala lanzado por los aparatos de las fuerzas americano-sudvietnamitas hirió gravemente a un habitante llamado Oum Vann, domiciliado en la comuna de Rumduol, provincia de Svay Rieng. El incidente tuvo lugar a unos 6.000 metros al interior del territorio de Camboya.

El 30 de septiembre, hacia las 15.20 horas, cinco hidroplanos pertenecientes a las fuerzas americano-sudvietnamitas penetraron hasta unos 500 metros en el interior del territorio de Camboya. Varias ráfagas de armas automáticas fueron disparadas desde dichas embarcaciones contra la aldea camboyana de Setkramoun, comuna de Peam Monte, distrito de Kompong Trabek, provincia de Prey Veng. El enérgico contraataque de

los elementos combinados de las fuerzas de la defensa camboyana obligó a los agresores a retirarse al territorio sudvietnamita bajo la protección de los disparos de cañón y de mortero efectuados por las fuerzas americano-sudvietnamitas del puesto de Cai Vang. Los disparos de las fuerzas americano-sudvietnamitas hirieron a un camboyano que vive en dicha aldea, y ocasionaron la pérdida de cinco bueyes.

El 2 de octubre, hacia las 15.30 horas, los elementos de las fuerzas americano-sudvietnamitas del puesto de Long Khot (Kien Tuong), que patrullaban a lo largo de la frontera, dispararon contra los rebaños de búfalos que pastaban en un lugar situado a unos 500 metros en el interior del territorio de Camboya, en la comuna de Banteay Kraing, distrito de Kompong Rau, provincia de Svay Rieng. Uno de dichos búfalos recibió heridas.

El 11 de octubre, hacia las 2.45 horas hasta las 7.50 horas, los elementos de las fuerzas americano-sudvietnamitas de los puestos de Cai Vang y Vinh Dien (Kien Tuong) hicieron disparos de cañón en dirección del territorio de Camboya. Varias granadas cayeron en la comuna de Peam Montea, distrito de Kompong Trabek, provincia de Prey Veng, a unos 500 metros en el interior del territorio camboyano.

Al mismo tiempo que se efectuaban estos disparos, las mismas fuerzas, evaluadas en una compañía, embarcadas en una decena de lanchas, hicieron varios disparos contra el puesto de la guardia provincial de Peam Montea. Dicha agresión causó las pérdidas y los daños siguientes: 1 ciudadano vietnamita herido, 1 búfalo muerto, 5 búfalos heridos, puercos muertos y heridos, 2 casas destruidas, 2 barcas del puesto alcanzadas por las explosiones de las granadas.

El 13 de octubre, hacia las 13.15 horas, una bomba de explosión retardada lanzada anteriormente por un aparato de las fuerzas aéreas americano-sudvietnamitas en un arrozal situado a unos 800 metros en el interior del territorio de Camboya, en la comuna de Khset, distrito de Kompong Rau, provincia de Svay Rieng, hizo explosión, hiriendo a cinco habitantes y destruyendo una casa.

El 15 de octubre, hacia las 15 horas, cuatro camboyanos pisaron minas colocadas por los militares americano-sudvietnamitas en la región de Samrong Chen, comuna y distrito de Banteay Meas, provincia de Kam-pot. Dos de las víctimas, llamados Meach Heun, de 16 años, y Eat Chan, de 18 años, quedaron mortalmente heridos, y otros dos, llamados In Nhing, de 19 años, y Long Sorn, de 20 años, heridos de gravedad.

El 16 de octubre, hacia las 9.30 horas, elementos de las fuerzas americano-sudvietnamitas evaluados en una sección, que venían de Tinh Bien, atacaron a una patrulla mixta camboyana a unos 1.500 metros en el interior del territorio de Camboya, a la altura de la comuna de Prey Yuthkar, distrito de Preah Bat Choan Chum, provincia de Takeo. Los agresores se apoderaron de dos pacíficos habitantes camboyanos y los llevaron a la fuerza a Viet-Nam.

El 21 de octubre, hacia las 7 horas, seis soldados americanos bien armados que aterrizaron en un helicóptero, ametrallaron deliberadamente la aldea de Muong, comuna de Choam Kravien, distrito de Mimot, provincia de Kompong Cham, a unos 1.500 metros de la frontera camboyana-sudvietnamita. Dos individuos resultaron heridos y se causaron daños a varias casas y a otros bienes.

El Gobierno Real de Camboya protestó indignadamente contra estas agresiones repetidas, los disparos deliberados, los secuestros, la colocación de minas y todos los actos criminales cometidos continuamente por las fuerzas americano-sudvietnamitas contra Camboya y sus pacíficos habitantes. Exigió una vez más que los Gobiernos de los Estados Unidos de América y de la República de Viet-Nam pongan fin sin tardanza a tales actos e indemnicen a las víctimas.

Agradeceré a usted se sirva hacer distribuir el texto de la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) HUOT Sambath
Representante Permanente de Camboya
ante las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/8900

Carta, de fecha 15 de noviembre de 1968, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Camboya

[Original: francés]
[18 de noviembre de 1968]

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, y en relación con mi carta de 15 de noviembre de 1968 [S/8899], tengo el honor de comunicar a usted que, durante el período del 8 de septiembre al 9 de octubre de 1968, las fuerzas aéreas americano-sudvietnamitas violaron 21 veces el espacio aéreo de Camboya en los lugares, fechas y horas siguientes:

El 8 de septiembre de 1968, a mediodía, 5 aviones ametrallaron las inmediaciones de Peam Veal Sralas, aldea de Tanou, comuna de Chambak, distrito de Svay Rieng, provincia de Svay Rieng. A las 16 horas, 2 aviones F-105 y un avión de observación ametrallaron los mismos lugares durante 30 minutos.

El 11 de septiembre, el espacio aéreo de Camboya fue violado varias veces sobre la aldea de Bavet y del centro de Chipou, comuna de Chrak Mtes, distrito de Svay Teap, provincia de Svay Rieng. A las 10 horas,

por 2 aviones F-105, a unos 2.000 metros de altura; a las 11.55 horas, por 2 aviones F-105, a unos 1.500 metros de altura; a las 14 horas, por 1 helicóptero a unos 1.500 metros de altura; a las 15.35 y a las 15.40 horas, por 2 aviones F-105 a unos 1.500 metros de altura; hacia las 12.25 horas, por 1 avión a 2.000 metros de altura en una profundidad de 5 a 10 kilómetros, a la altura de las aldeas de Am Pork, Chi Mon, Toum Peang, provincia de Kompong Cham.

El 12 de septiembre, a las 7.30 horas, dos aviones que volaban a 1.500 metros de altura penetraron en una profundidad de 3 kilómetros a la altura de la aldea de Phnom Den, comuna de Phnom Den, y de las aldeas de Phothi Sangkhe y Tuol Kamnap, distrito de Preah Bat Choan Chum, provincia de Takeo.

El 17 de septiembre, a las 10.40 horas, un avión que volaba a una altura de 2.000 metros penetró en